

*Косенко Н. М.,
доцент кафедри іностраних мов для гуманітарних спеціальностей
Дніпровського національного університету імені Олеся Гончара*

*Стырник Н. С.,
старший преподаватель кафедры иностранных языков для гуманитарных специальностей
Дніпровського національного університету імені Олеся Гончара*

НЕКОТОРЫЕ ОСОБЕННОСТИ РИТОРИЧЕСКОЙ ОРГАНИЗАЦИИ НАУЧНЫХ ТЕКСТОВ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Аннотация. В статье анализируются риторические образцы, используемые авторами научных текстов; представляется характеристика так называемых “rhetoric patterns”, облегчающих процессы логического научного рассуждения. Также рассматривается вариативность языковых единиц, используемых в классификации риторических образцов в отечественной и зарубежной лингвистике.

Ключевые слова: научный текст, научная проза, риторические образцы, категория стиля, дискурс, риторика.

Постановка проблемы. Научной прозе как совокупности текстов свойственны черты всех важнейших категорий языка и стиля. В текстах научной прозы, как неоднократно показал анализ практического материала, содержатся все категории стиля, а именно: 1) индивидуальный авторский стиль, 2) данный функциональный стиль и 3) исторические черты стиля, представленные в виде исторической эволюции стиля научной прозы. Из сопоставления лингвистических особенностей стиля научной литературы, с одной стороны, и категорий общего литературно-письменного языка – с другой, устанавливаются категории языка научной прозы как лингвистические категории [5].

Общий литературный язык в текстах научной литературы представлен не в виде каких-то обособленных структурных частей, а как совокупность языковых средств, которая характерна для всех текстов современного английского языка: для текстов языка документации, деловой корреспонденции, публицистических текстов и т. д., проявляя, однако, определенные закономерности (отличия) на всех уровнях языковой системы. Например, следует отметить некоторое ограничение состава морфем литературного языка, а также более частое употребление морфем греческого и латинского происхождения в научных текстах. Можно также предположить, что язык научной прозы «предпочитает свои словообразовательные модели, но утверждать это с достаточной степенью уверенности невозможно, так как в настоящее время отсутствует полное представление о вариативности словообразовательных средств английской научной прозы, хотя в целом английское словообразование представлено большим количеством работ как отечественных, так и зарубежных исследователей» [5].

Особого внимания заслуживает проблема использования риторических средств научного дискурса, поскольку риторическая организация научного текста чрезвычайно важна в его создании и понимании. В связи со все увеличивающейся ролью иностранных языков в изложении материалов современных научно-технических исследований, львиная доля научной литературы создается и публикуется на иностранных языках,

большой частью на английском, являющемся общепринятым международным языком.

Анализ последних исследований и публикаций. Прежде чем перейти к изучению риторики научного дискурса, остановимся на понятии «дискурс», широко используемом в современных лингвистических исследованиях текста. Анализ дискурса является междисциплинарной областью знания. Дискурс представлен в психолингвистике, семиотике, лингвистике текста, литературоведении, философии, социологии, политологии и других областях знаний.

Л.С. Бейлинсон выделяет в изучении дискурса социальный, прагматический, семантический, формально-языковой параметры [2, с. 145]. Автором социально-коммуникативного подхода к дискурсу является Юрген Хабермас. В лингвистике (стилистике, лингвистике текста, когнитивной лингвистике) дискурс часто понимается как семантическое пространство, характеризующееся когезией.

Актуальность работы определяется возрастающим интересом к исследованиям в области риторики и дискурса текстов научной прозы. Несмотря на достаточно обширное количество работ в этой сфере в отечественной и зарубежной лингвистике [2; 4; 8; 9; 10], риторическая структура научного текста остается недостаточно изученной.

Цель статьи – рассмотреть и систематизировать основные риторические образцы (rhetoric patterns) научного текста.

Изложение основного материала. Для лингвиста текст представляет собой, в первую очередь, фиксированный в письменной форме языковой материал, необходимый для развертывания дискурсивного процесса. Термин «дискурс» означает текст или связную речь, процесс языковой деятельности [8, с. 66].

Что касается дискурса научного текста, здесь под дискурсом необходимо понимать набор высказываний, принадлежащих к одной и той же теме, направленных на одну цель – содержание такого дискурса передает целый комплекс различных текстовых сообщений, характеризующихся когезией и строгой риторической организацией [8, с. 66–70].

Д. Кристал, британский лингвист и автор множества книг о лингвистической теории, отмечает, что термин «дискурс» используется для обозначения протяжённого языкового отрезка, большего, чем предложение, – это набор фрагментов, которые составляют любое распознаваемое речевое событие [9, с. 148].

По Д. Кристалу, существует единственный способ установить точную функцию элементов, которые участвуют в орга-

низации дискурса, – это подвергнуть значительное количество лингвистических данных микролингвистическому анализу.

Пользуясь данным положением Д. Кристалла, мы делаем попытку проанализировать риторические образцы английского научного текста. Материалом исследования послужили десять научных статей из международного журнала “International Journal of Language and Linguistics”.

Принято считать, что риторика изучает закономерности построения прозаического (целесообразного) высказывания в условиях исторически сложившейся системы речевых отношений в обществе. Культурная традиция общества вырабатывает состав и последовательность операций конструирования связного высказывания, которые оказываются нормой отношения мысли к слову. В риторике каждая мыслительная операция, каждый возможный ход мысли произвольно выбирается для решения частной задачи в рамках общей сформулированной цели и поэтому предполагает использование широкого спектра языковых ресурсов.

В современном обществе произошел резкий сдвиг литературных интересов общества в направлении деловой и информационной прозы, что обусловлено развитием самого общества. При смене общих стилистических предпочтений в условиях смены идеологии и развития массовой коммуникации, в особенности Интернета, бурно развивается языковое творчество – от лексических неологизмов, синтаксических инноваций до формирования новых языковых норм, новых литературных и речевых жанров.

Следует отметить, что в этих условиях функциональный стиль научной и технической литературы развивается очень быстро, в отличие от прежнего его состояния.

Научное риторическое мышление ориентировано на принятие оптимального в реальных условиях решения новых научных проблем, относительно которых очень часто высказываются различные точки зрения. Для реализации современного научного риторического мышления требуется соответствующий языковой инструментарий, о котором далее пойдет речь в настоящем исследовании [4].

Одной из характеристик риторической организации научного текста является использование авторами так называемых «rhetoric patterns» (риторических образцов, служащих для облегчения процессов логического научного рассуждения (scientific reasoning processes)).

Терминология варьируется в отечественной и зарубежной лингвистике, однако факт использования данных единиц остается неизменным.

Один из подходов к данному явлению представлен Д. Кристаллом, который выделяет восемь типов так называемых «макроорганизаторов» (macro-organizers) научного текста. С точки зрения Д. Кристалла, макроорганизаторы действуют на двух уровнях: глобальные черты определяют общую форму научного дискурса, локальные черты отмечают изменение направления дискурса более детальным образом. Так, к глобальным организаторам относятся следующие:

а) маркеры темы (topic markers): let’s look at X, let us start with X, as you have heard of X и т. д.;

б) «переключатели» темы (topic shifters): by the way, let us concentrate more on Y, this is off the subject и т. д.;

в) обобщающие элементы (summarizers): that is about, what we are trying to say is, in effect и т. д.

К локальным макроорганизаторам Д. Кристалл предлагает отнести:

а) элементы для введения примеров (exemplifiers): in other words, for instance, to give an example и т. д.;

б) реляторы (relators): nonetheless, however; and also, it has to do with и т. д.;

в) оценочные элементы (evaluators): as far as you see, we are absolutely certain и т. д.;

г) ограничивающие элементы (qualifiers): it depends on, this doesn’t mean that и т. д.;

д) элементы, указывающие на отступление (asides): that’s beside the point, what was it? и т. д. [10, с. 228].

В отечественной лингвистике принята несколько иная классификация рассматриваемых единиц языка. Здесь различают два типа так называемых риторических образцов:

1) риторические образцы, касающиеся определённых этапов и процедур собственно научного познания;

2) риторические образцы, отражающие структурно-композиционную организацию научного текста.

Первая группа включает в себя риторические образцы определения (definition); классификации (classification); обобщения (generalization), экспериментального описания (experimental description); формулировки гипотезы (formulating hypothesis) и др. [3, с. 157].

Таблица 1

Частотность использования риторических образцов 1-й группы, обозначающих определенные этапы и процедуры собственно научного познания

№ п/п	Риторический образец	Количественные данные	Процентное соотношение
1	Definition	14	18%
2	Classification	15	19%
3	Generalization	24	30%
4	Experimental description	17	20%
5	Formulating Hypothesis	10	13%
6	Всего	80	100%

Приведём некоторые примеры.

1. To simplify the issue, I adopt Smith’s **classification** in this paper.

(“On the Grammatical Status of Le in Mandarin”, *International Journal of Language and Linguistics*)

2. In terms of mode of adaptation, the procedures used by the adapter can be **classified** as follows...

(“Translation and Adaptation in Dissemination of Foreign Literary Works: A Case Study of Robinson Crusoe”, *International Journal of Language and Linguistics*)

3. This widely accepted **definition** views adaptation as a procedure to achieve equivalence of situations where cultural mismatches are encountered.

(“Translation and Adaptation in Dissemination of Foreign Literary Works: A Case Study of Robinson Crusoe”, *International Journal of Language and Linguistics*)

1. Then these features would be **generalized** into several dimensions for macroscopic multi-dimensional investigation.

(“A Comparative Study of a Multi-Dimension/Multi-Feature Approach Between Chinese Debate and Speech”, *International Journal of Language and Linguistics*)

2. It is true that adaptation is a universal approach to translation in both Chinese and western cultures, but it cannot be so easily **defined** and quantified as **described** above.

(“*Translation and Adaptation in Dissemination of Foreign Literary Works: A Case Study of Robinson Crusoe*”, *International Journal of Language and Linguistics*)

3. Hence, only the combination of linguistic features and situational characteristics can basic dimensions of registry varieties be better explained and **described**.

(“*A Comparative Study of a Multi-Dimension/Multi-Feature Approach Between Chinese Debate and Speech*”, *International Journal of Language and Linguistics*)

4. Through investigation and **hypothesis** testing of frequencies of linguistic features, a deep insight into similarities and differences of linguistic features among different registers is available.

(“*A Comparative Study of a Multi-Dimension/Multi-Feature Approach Between Chinese Debate and Speech*”, *International Journal of Language and Linguistics*)

Вторая группа (структурно-композиционные риторические образцы) обычно выражается общенаучной лексикой, языковыми единицами, которые служат связующими звеньями различных частей научного рассуждения, так называемых концептуальных абзацев (conceptual paragraphs). Традиционно выделяют 16–18 риторических образцов данной группы. Для примера целесообразно перечислить некоторые из них. Это риторические образцы, служащие для:

1) выражения цели работы (stating aims and purposes):

we shall consider briefly (in detail), this scientific paper is meant to illustrate;

2) для выражения общепризнанных фактов (generally recognized facts):

it is common knowledge that ..., it is generally believed that ...;

3) начало рассуждения (the beginning of reasoning):

we shall begin by saying that ..., the first point to be made is ..., we shall begin with a brief consideration of ...

Таблица 2

Матрица употребления некоторых структурно-композиционных риторических образцов

№ n/n	Группа риторических образцов	Наличие	Отсутствие
1	Выражения цели работы (stating aims and purposes)	+	-
2	Выражения общепризнанных фактов (generally recognized facts)	+	-
3	Начало рассуждения (the beginning of reasoning)	+	-

Приведем некоторые примеры, которые подтверждают наличие в научных статьях:

1. *Выражения цели работы (stating aims and purposes):*

The author will try to explore how they are related to one another and identify their role in contributing to the dissemination of foreign text, and do it by the case study of Robinson Crusoe.

(“*Translation and Adaptation in Dissemination of Foreign Literary Works: A Case Study of Robinson Crusoe*”, *International Journal of Language and Linguistics*)

1. *Выражения общепризнанных фактов (generally recognized facts):*

It is generally believed that translation and its subsequent translations (retranslations) play an important role in disseminating a foreign text, therefore their importance in this respect cannot be overemphasized or overestimated.

(“*Translation and Adaptation in Dissemination of Foreign Literary Works: A Case Study of Robinson Crusoe*”, *International Journal of Language and Linguistics*)

3. *Начало рассуждения (the beginning of reasoning):*

It is necessary for us to make some descriptive **illustrations** from a cultural perspective.

(“*Translation and Adaptation in Dissemination of Foreign Literary Works: A Case Study of Robinson Crusoe*”, *International Journal of Language and Linguistics*)

Довольно распространенными являются риторические образцы второго типа, служащие для дополнения информации (*adding the information*), перехода от одной части рассуждения к другой (*transition to the ensuing part of reasoning*), подведения итогов (*drawing conclusions*), приведения примеров (*exemplification*), выражения авторского сомнения (*expression of doubt*) и т. п.

Риторические образцы обоих типов регулярно коррелируют с определенными языковыми единицами, которые служат их маркерами в тексте и называются когереммами, т. е. звеньями, «связками» канвы научного изложения [3, с. 158–159].

Обобщая вышеизложенное, представляется возможным утверждать, что рассматриваемые нами риторические образцы являются языковыми явлениями, риторическими приемами, разнообразными по форме и объему и предназначенными для решения информативных задач научного текста.

Однако нужно иметь в виду, что существуют и другие средства в текстах научно-технической литературы, являющиеся концептуально важными для риторической организации данного типа текстов.

Во-первых, это структура научного текста, способствующая его первому (зрительному) восприятию. Следует помнить, что четкость структуры обеспечивает правильное понимание текста, чередование его частей, авторских рассуждений и обоснование окончательных выводов.

С помощью особой группировки единиц текста, а также внедрения структурирующих элементов становится возможным привлечь внимание читателя к важным фактам. Такую функцию в тексте выполняют так называемые дискурсивные маркеры [14, с. 639–640].

Понятие «дискурсивные маркеры» может определяться как элементы, такие как *you know, I mean, well, you see, look, listen*, которые в большинстве случаев не имеют особой семантики и служат для создания когезии текста. В более широком смысле дискурсивные маркеры зачастую описываются как элементы, не имеющие традиционных лингвистических характеристик.

По мнению Дж. Трилло, существует три основных подхода к изучению дискурсивных маркеров: разговорный, грамматико-синтаксический и дискурсивно-когнитивный подходы.

Дискурсивно-когнитивный подход к исследованию вопроса автор представляет как наиболее объективный с информативной точки зрения. Суть подхода заключается в рассмотрении двух основных аспектов проблемы – аспекта «ядерного» значения для каждого маркера и аспекта значения данного маркера в контексте научного изложения.

Важной особенностью дискурсивных маркеров автор называет уместность (appropriateness). Она основана на

предположении, что не существует установленных правил, указывающих «правильное» или «неправильное» использование элемента в качестве дискурсивного маркера, однако говорящий или пишущий полагается на регулярность определенных параметров, которые принято считать приемлемыми в данной лингвистической ситуации. Параметры являются как лингвистическими, так и экстралингвистическими, такими как возраст, социальный класс и т. д. получающих данную научную информацию, а также контекст ситуации в случае речевого воспроизведения информации той или иной сферы научного познания [14].

Выводы. Таким образом, следует отметить, что в науке о языке не существует единого определения понятия «риторика». Риторика может быть направлением гуманитарного знания или набором текстов точных наук.

Риторика обоих видов текстов основывается на сходном наборе приемов, так называемых «микроорганизаторов» или «риторических образцов», служащих для создания когезии текста. Кроме того, структура самого научного текста может считаться элементом риторической организации, поскольку составляет внешний образ текста и облегчает его восприятие. Авторы научных текстов, маркируя структурные компоненты таких текстов с помощью риторических образцов, следуют общей идее – достижение читателем излагаемой научной информации.

Література:

1. Азарова Л.С., П'яст Н.Й. Складання як один із способів словотвору. Вінниця: Універсум, 2005. 132 с.
2. Бейлинсон Л.С. Профессиональный дискурс как предмет лингвистического изучения. *Вестник Волгоградского гос. ун-та. Серия 2 «Языкознание»*. 2009. № 1. С. 145.
3. Аналітичне читання художнього, газетного і наукового текстів: підручник для студентів старших курсів спеціальності «Англійська мова та література» / С.Т. Богатирьова, О.В. Трофімова, Ю.К. Островська, Є.С. Курдіна. Донецьк: ДонНУ, 2011. 198 с. С. 157.
4. Волков А.А. Тезисы к конференции «Русский язык: исторические судьбы и современность». Риторика как научная дисциплина и учебный предмет. URL://<http://genhis.philol.msu.ru/ritorika-kak-nauchnaya-disciplina-i-uchebnyj-redmet/>.
5. Глушко М.М. Теория и практика английской научной речи. Москва: Изд-во МГУ, 1987. С. 5.
6. Гутиряк О. Англійські терміни бізнесу: основні словотворчі моделі. *Проблеми української термінології: збірник наукових праць*. Львів: Видавництво Львівської політехніки, 2012. С. 34–37.

7. Нелюба А., Нелюба С. Лексико-словотвірні інновації (2004–2006). Словник. Харків: Майдан, 2007. 144 с.
8. Пташкин А.С. Дискурс. Дискурсивный анализ и лингвистические процессоры. *Вестник ТГПУ (TSPU Bulletin)*. 2016. № 6 (171). С. 66–70.
9. Crystal D. Dictionary of Linguistics & Phonetics: 6th Edition. Cambridge: John Wiley & Sons, 2011. P. 148.
10. Crystal D. The Cambridge Encyclopedia of the English Language: 2nd Edition. Cambridge: University Press, 2003. P. 228.
11. Hongmin Z. Translation and Adaptation in Dissemination of Foreign Literary Works: A Case Study of Robinson Crusoe. *International Journal of Language and Linguistics*. 2018. № 6 (5). P. 140–147.
12. Plag I. Word Formation in English. *Cambridge University Press*. June, 2012. 182 p.
13. Stekaner P. Handbook of Word Formation. Rochelle Lieber Springer Science & Business Media, 2005. 466 p.
14. Trillo J. K. Discourse Markers. *Keith Brown. Encyclopedia of Language and Linguistics*. 14 Vol. 2nd Edition. P. 639–640.
15. Yanchun L., Fengguo H., Yi Z., Lea Q. Comparative Study of a Multi-Dimension/Multi-Feature Approach Between Chinese Debate and Speech. *International Journal of Language and Linguistics*. 2018. № 6 (5). P. 163–172.
16. Yuan M. On the Grammatical Status of Le in Mandarin. *International Journal of Language and Linguistics*. 2018. № 6 (5). P. 148–153.

Косенко Н. М., Стирнік Н. С. Деякі особливості риторичної організації наукових текстів у сучасній англійській мові

Анотація. У статті аналізуються риторичні зразки, що використовуються авторами наукових текстів; надається характеристика так званих “rhetoric patterns”, які полегшують процеси логічного наукового міркування. Також розглядаються варіативність мовних одиниць і класифікація риторичних зразків у вітчизняній і зарубіжній лінгвістиці.

Ключові слова: науковий текст, наукова проза, риторичні зразки, категорія стилю, дискурс, риторика.

Kosenko N., Styrnik N. Some peculiarities of rhetoric organization of scientific texts in modern English

Summary. The article deals with the notion of the rhetoric patterns used by the authors of scientific texts; the characteristic of the so-called “rhetoric patterns” is presented, which facilitate the processes of logical scientific reasoning. The article also discusses the variability of language units in classification of rhetoric patterns in domestic and foreign linguistics.

Key words: scientific text, scientific prose, rhetoric patterns, category of style, discourse, rhetoric.